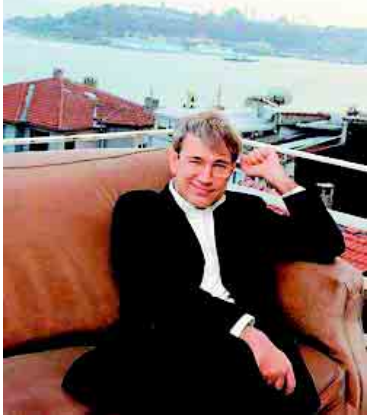
گزارش خبرنگار «ایران» از
پنجاه و هفتمین نمایشگاه بین المللی
کتاب فرانکفورت(۵)

«برف» پاموک فرانکفورت را سپید پوش کرد

لیدا فخری

روز سوم نمایشگاه (۲۱اکتبر)، به سراغ ناشر اختصاصی آثار پاموک رفتم. قبل از برپایی نمایشگاه کتاب فرانکفورت می دانستم که جایزه صلح اتحاد به ناشران آلمان امسال به «اورهان پاموک» نویسنده مشهور ترکیه ای تبار تعلق می گیرد. با پاموک و سبک و سیاق کارهایش کم و بیش آشنا بودم. حدوداً دوسال پیش پاموک به دعوت انتشارات قفنوس به ایران آمده بود و مهمان ویژه این انتشارات در شانزدهمین نمایشگاه بین المللی کتاب تهران بود. قفنوس تاکنون دو کتاب از او باعنوان «قلعه سفید» و «زندگی نو» با ترجمه ارسلان فصیحی منتشر کرده است و دو کتاب دیگر ازاو باعنوان «برف» و «نام من قرمز» را از همین مترجم، زیرچاپ دارد.



داستانهایش است که اغلب با مضمون کشمکش میان ارزش های دینی و غربی قوام می یابد، تاکنون به ۲۴ زبان ترجمه شده است و در نمایشگاه امسال هم حق کپی رایت آثار پاموک بویژه رمان «برف» او با مبالغ بسیار بالا خریداری شد. اغلب ناشران حوزه ادب براین باور بودند که «امسال «برف» پاموک نمایشگاه را سپیدپوش کرد.»

شاید دانستن این نکته خالی از لطف نباشد که این نویسنده مشهور ترکیه ای علی رغم استقبال جهانی از آثار و افکارش، از سوی دولت ترکیه متهم به توهین به هویت ملی ترکیه شده است. او خود دلیل این اتهام را اینگونه توضیح می دهد که : «من فقط جرأت کرده ام که بگویم ترکیه دردهه های ۸۰ و ۹۰ یک میلیون ارمنی و ۳۰هزار کرد را قتل عام کرده است و به همین دلیل از سوی دولت ترکیه به سه سال زندان محکوم شده ام. چرا که آنان معتقدند من هویت ملی ترکیه را تضعیف کرده و به زیر سؤال برده ام.»

تب پاموک در آلمان آنقدر شدید بود که وقتی به کتابفروشی های فرانکفورت می رفتی ناخودآگاه این ویروس به تو هم سرایت می کرد و بدون خرید نسخه ای از کتابهای پاموک از کتابفروشی بیرون نمی آمدی. وبیشترین کتابفروشی های فرانکفورت با کتابها و تصویر پاموک تزیین شده بود. یک بار که برای گرفتن کتابی در حوزه زبان شناسی به کتابفروشی رفتم در حالی از کتابفروشی بیرون آمدم که در کیفم سه نسخه از کتابهای پاموک به زبان آلمانی بود که حالا باید دنبال سه نفر اهل کتاب و آشنا به زبان آلمانی می گشتم که البته در ایران از این دوستان کم ندارم.

■ همه به فکر تهران بودند !

اگر نمایشگاه کتاب فرانکفورت شهرت جهانی دارد و به بزرگترین عرصه فرهنگی جهان در حوزه صنعت نشر شهرت یافته است، نمایشگاه بین المللی کتاب تهران هم به اقرار همین جمع فرهنگی فرانکفورت، بزرگترین و مهمترین نمایشگاه کتاب خاورمیانه است که برای ناشران خارجی با توجه به اینکه می توانند علاوه بر نمایش آثارشان، کتابهایشان را به فروش برسانند، اهمیت و جایگاه ویژه ای دارد.

ثبت نام از ناشران خارجی برای حضور در نوزدهمین نمایشگاه بین المللی کتاب تهران و گرفتن سفارش و انتخاب کتابهای خارجی، معمولاً در نمایشگاه کتاب فرانکفورت انجام می گیرد. برای برقراری این ارتباط شرکتهای واسط عضو انجمن فرهنگی ناشران کتب خارجی در نمایشگاه فرانکفورت حاضر می شوند و شرایط حضور در نمایشگاه بین المللی کتاب تهران را با ناشران خارجی طرف قرارداد خود در میان می گذارند.

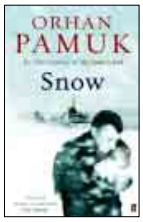
علیرضا ربانی مدیر انتشارات غزال در تهران که عضو هیأت مدیره مؤسسه توزیع کنندگان کتب ناشران خارجی است یکی از اعضایی است که به منظور این برقراری ارتباط با ناشران خارجی وثبت نام از آنان و انتخاب کتب خارجی درروزهای برپایی نمایشگاه فرانکفورت در نمایشگاه حضوری فعال داشت و در خصوص فعالیتش اینگونه توضیح داد که: «ما در اینجا با ناشرانی که مایل به حضور در نمایشگاه کتاب تهران هستند مذاکره می کنیم و شرایط و اطلاعات نمایشگاه را در اختیارشان می گذاریم.

شرکت ما که به طور اختصاصی درحوزه کتب انگلیسی فعالیت می کند ۱۰۰ ناشر بین المللی را تحت پوشش دارد که بیشترین ناشرین از اروپا و آمریکای شمالی هستند. البته نمایندگان دیگری هستند که در حوزه کتب عربی و فرانسه و آلمانی فعالیت می کنند. آنها هم در نمایشگاه فرانکفورت حضور دارند و با ناشرین طرف قرارداد خود مذاکره می کنند و کتابهای مدنظرشان را برای نمایشگاه کتاب تهران سفارش می گیرند. کتابهای خارجی پیش از عرضه در نمایشگاه تهران مورد بررسی موضوعی کارشناسان ما قرار می گیرد که متناسب با نیاز و ارزشهای جامعه و فرهنگ و ملیت ما باشد.»

محمدرضا وصفی مدیر امور بین الملل نمایشگاه کتاب تهران می گفت که تا پایان روز سوم نمایشگاه فرانکفورت ۸۰ ناشر خارجی برای حضور در نمایشگاه تهران ثبت نام کرده اند.

علیرضا عزیزی مدیر انتشارات توفیق آفرین که به طور اختصاصی در حوزه نشر کتب سینمایی فعالیت می کند و امسال برای سومین بار به صورت مستقل و به عنوان بازدیدکننده در نمایشگاه فرانکفورت شرکت کرده است و سابقه حضور در نمایشگاه تورنتوی کانادا، ساتوپائولوی برزیل، بولونیای ایتالیا و نمایشگاه کتاب لندن را نیز داشته است در مقایسه این نمایشگاههای بین المللی با نمایشگاه بین المللی تهران می گوید: «در این نمایشگاهها به ویژه نمایشگاه فرانکفورت ناشران دغدغه اقتصادی ندارند و کسب شأن فرهنگی برای آنان اولویت دارد مثلاً در اینجا ناشری ۵ هزار نسخه از کتابی را در اختیار نویسنده اش می گذارد تا آن را امضا کند و به مخاطبینش هدیه کند اما در نمایشگاه تهران برای ناشران، بعد اقتصادی در اولویت است و این از وجه فرهنگی نمایشگاه کتاب تهران می کاهد.»

همانطور که این ناشر می گفت در نمایشگاه کتاب فرانکفورت به نظر می رسید که بیش و پیش از هر چیز کسب شأن و وجهه فرهنگی است که ناشران را به این نمایشگاه می کشاند. گویا برایشان مسلم است که قلندری در عرصه نشر، بهره اقتصادی را در پی خواهد داشت.



امسال «جایزه صلح ۲۰۰۵»، جمعیت تجاری کتاب آلمان که مهمترین جایزه فرهنگی این کشور است و از شهرت جهانی برخوردار است به اورهان پاموک نویسنده ترکیه ای تبار ۵۳ ساله تعلق گرفت. در تاریخ ۵۵ساله جایزه صلح اتحادیه ناشران آلمان، برای دومین بار است که «کلیسای پاول» میزبان برنده ای از کشور ترکیه می شود.

■ تب فوتبال نمایشگاه کتاب را هم مبتلا کرد

از آن جایی که برگزارکنندگان نمایشگاه می خواستند دست رد به سینه هیچ کس نزنند و میل و ذائقه هیچ طیفی را بی پاسخ نگذارند، در نمایشگاه امسال سالن بسیار بزرگی که به سادگی یک زمین فوتبال را در خود جای می داد، به فوتبال اختصاص داده شده بود و میزبانی آلمان برای جام جهانی فوتبال ۲۰۰۶ تنها دلیل و توجیه چنین تصمیمی بود. طی ایام نمایشگاه یک مسابقه فوتبال هم بین تیم چهره های فرهنگی آلمان و نویسندگان کره جنوبی که مهمان ویژه امسال نمایشگاه فرانکفورت بودند، ترتیب داده شد و این یکی از برنامه هایی بود که بازدیدکنندگان بسیاری را به نمایشگاه کشاند.

در سالن «فوتبال» نمایشگاه کتاب فرانکفورت جلسات سخنرانی و بحث وتبادل نظر درباره پدیده فوتبال و مسائل پیرامونی آن یکی از ده ها برنامه این سالن بود. علاوه بر این در میان رده بندی موضوعی ای که در نمایشگاه کتاب فرانکفورت به چشم می خورد نشر کتب ومجلات ورزشی جایگاه ویژه ای داشت که ناشران کشورهای مختلف بویژه ناشران آلمان حضوری فعال و چشمگیر داشتند و امسال بیشترین حجم داد و ستد حق کپی رایت کتاب های ورزشی، نصیب حوزه فوتبال شد.

البته ناگفته نماند که بودند کسانی که به این عملکرد برگزارکنندگان نمایشگاه معترض بودند و عقیده داشتند که مسؤولان نمایشگاه این عرصه فرهنگی را نمی بایست میدانی برای تبلیغ بازی های جام جهانی فوتبال ۲۰۰۶ می کردند و از آن بالاتر این که نباید برای یک رشته ورزشی به این حجم و اندازه سرمایه گذاری شود چرا که این تب فوتبال، دیگر رشته های ورزشی را بیمار خواهد کرد. به هر حال این که امروزه فوتبال مسائل سیاسی، اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی را هم در پس خود دارد قابل انکار نیست و به این رشته ورزشی درست یا نادرست ارزش و اعتبار ویژه ای بخشیده است که این عملکرد برگزارکنندگان بزرگترین عرصه فرهنگی جهان، خود شاهدی بر این مدعاست.

ادامه دارد

آگهی مناقصه عمومی
شرکت نفت سپاهان در نظر دارد، ساخت و نصب حدود ۲۰۰۰ مترمربع تابلوی تبلیغاتی سردرب‌های مختلف را از طریق مناقصه عمومی به پیمانکار واجد شرایط ، واگذار نماید.
بدینوسیله از کلیه متقاضیان واجد شرایط که در زمینه فوق فعالیت دارند، دعوت به عمل می‌آید جهت دریافت اسناد مناقصه و کسب اطلاعات بیشتر از تاریخ انتشار این آگهی بمدت ۷ روز در ساعات اداری با تلفن ۰۳۱۱-۳۸۰۰۵۰۱ داخلی ۳۲۶ تماس حاصل فرمایند.
روابط عمومی پالایشگاه نفت سپاهان

فراخوان مقاله جهت شرکت در همایش
اولین همایش بین المللی و
دومین همایش ملی علوم و فناوری رنگ
۱۳ لغایت ۱۵ دیماه ۱۳۸۴
پژوهشکده صنایع رنگ ایران در نظر دارد اولین همایش بین المللی و دومین همایش ملی علوم و فناوری رنگ را در تاریخ ۱۳ لغایت ۱۵ دیماه ۱۳۸۴ برگزار نماید. علاقمندان برای شرکت در همایش می توانند برای کسب اطلاعات بیشتر با دبیرخانه همایش تماس حاصل فرمایند.
تلفن تماس: ۲۵۳۵۳۲۱۰ - ۲۵۳۵۳۰۹ - ۲۵۳۵۳۸۴
دورنگار: ۲۵۳۵۳۰۶

چون اینجانب شرکت اعتباری توسعه مالک خودرو سواری مزدا شماره شهربانی تهران - ۱۴ / ۴۷۲ ب ۳۳ شماره موتور ZM ۵۱۹۳۴۵ شماره شاسی MZ ۸۰۱۸۳۳ مدل ۱۳۸۰ به رنگ مشکی متالیک به علت فقدان سند خودرو تقاضای صدور المثنی سند مذکور را نموده ام، لذا چنانچه هر کس ادعایی در مورد خودرو مذکور دارد ظرف ده روز به اداره فروش گروه بهمن «ایران وانت سابق» واقع در تهران، خیابان آزادی، روبروی مخابرات منطقه ۹، کوچه نورافکن شماره ۳ مراجعه نماید. بدیهی است پس از انقضای مهلت مزبور طبق ضوابط مقرره اقدام خواهد شد.
نام مالک خودرو
شرکت اعتباری توسعه

بانک سامان
اطلاعیه
بانک سامان به منظور رفاه حال مشتریان و نظر به پایان ماه مبارک رمضان و آغاز فصل زمستان نسبت به تغییر ساعات کاری شعب خود از تاریخ ۸۴/۸/۱۴ به شرح زیر اقدام نموداست:

	نام شعب	روزهای شنبه تا چهارشنبه		روزهای پنج‌شنبه
استان تهران	مرکزی، آفریقا، صادقیه، بازار، پاسداران، سه راه اقدسیه، میرداماد، باغ فردوس جهانشهر کرج، توحید کرج	۸ الی ۱۷		۸ الی ۱۳
	بورس تهران	۸ الی ۱۶/۳۰		تعطیل
شعب شهرستان	ارومیه، تبریز، ولیعصر تبریز، رشت، بابل، مشهد، مدرس مشهد، اصفهان، بورس اصفهان، کرمان، شیراز، قم	۷/۳۰ الی ۱۴	۱۵ الی ۱۷ / باجه عصر	۷/۳۰ الی ۱۳
	کیش، اهواز	۷/۳۰ الی ۱۴	۱۷ الی ۱۹ / باجه عصر	۷/۳۰ الی ۱۳
	بورس‌های اردبیل، همدان، یزد، کرمان، شیراز، کرج، تبریز، رشت، مشهد، زنجان	۸ الی ۱۵		۸ الی ۱۳

تلفن ساختمان مرکزی شماره ۱: ۶۶۹۵۹۰۵۰
تلفن ساختمان مرکزی شماره ۲: ۲۲۹۰۲۰۰۱-۱۰-۱۰
تلفن گویا: ۶۶۹۵۹۰۴۵ www.sb24.com

آگهی مزایده (نوبت دوم)
شرکت مرغداری ایران و آلمان- قزوین (در حال تصفیه) در نظر دارد عرصه و اعیان واحد تولیدی، خود را در منطقه قزوین با مشخصات ذیل از طریق مزایده بفروش برساند.
۱- عرصه: دو قطعه صد هکتاری شامل سالنهای مرغداری و مزارع یونجه، گندم و ذرت و باغ میوه دارای دو پلاک ثبتی و سه جلد سند مالکیت بفرجه ای.
۲- اعیانی: بمساحت حدود ۵۴۴۵۰ متر مربع شامل ساختمانهای اداری، تاسیسات، مسکونی، انبارها و سالن های مرغداری.
۳- مشخصات ویژه: برق سه فاز صنعتی، سیستم تقلیل و لوله کشی گاز به تمامی قسمتها، دو حلقه چاه عمیق.
(در مورد دارائیها توضیحات جامع در برگ شرایط مزایده درج شده است.)
۴- قیمت پایه: ۴۵،۰۰۰،۰۰۰،۰۰۰/- ریال.
شرکت در رد یا قبول پیشنهادهای واصله مختار است.
متقاضیان میتوانند از تاریخ درج آگهی تا ۸۴/۹/۶ برای دریافت فرم شرایط شرکت درمزایده وتسلیم پیشنهادات، خود به نشانی تهران خیابان خالداسلامبولی خیابان سیزدهم -پلاک ۱۸ طبقه سوم ساختمان اداره کل امور تصفیه شرکتها (با شماره تلفن های ۶-۸۸۷۱۲۱۵۵) و یا دفتر شرکت واقع در تهران خیابان توحید، نبش پرچم شماره ۸۰ مراجعه (با شماره تلفن های ۴-۶۶۹۳۲۰۲۱) تماس حاصل نمایند. پیشنهادات واصله راس ساعت ۱۰ صبح روز چهارشنبه مورخ ۸۴/۹/۹ در محل شرکت بحضور اخیر الذکر قرائت میگردد.
هیئت تصفیه شرکت صنایع مرغداری ایران و آلمان -قزوین (در حال تصفیه)